



Gemma Repiso

Beeidigte Übersetzerin · Korrektorin

DE>ES/CA
EN> ES/CA
FR > ES/CA

gemmarepiso.wordpress.com

Berufspraxis

Project Manager

Monday Translations – Juli 2013-

Freiberufliche Übersetzerin 1500 – 2000 Wörter /Tag

Freelance Translator - September 2012 -

Hochqualifizierte Übersetzerin DE> ES /CA EN> ES/ CA FR>ES/CA

- ▶ Technische Dokumentation : Bedienungsanleitungen, Produktbeschreibungen, Brochure
- ▶ Website Lokalisierung : Max Grauert, translatedlove.com
- ▶ Zeitungsartikeln : *Der Spiegel*
- ▶ Juristische Dokumente : Zeugnisse, Allgemeine Geschäftsbedingungen

- ▶ **Konferenzdolmetschen** : « Community Boards » Universität Autònoma de Barcelona EN>CA

Inhouse Übersetzerin und Project Manager

tolingo GmbH - Oktober 2012, Januar 2013 (Trainee)

Briefe, Website Lokalisierung

Inhouse Übersetzerin und Project Manager

Dialog Ticket - August 2012, September 2012 (Trainee)

Technische Dokumentation LED, Gitter...

Aushilfe Forschung an der Institut für Übersetzen und Dolmetschen

Universität Autònoma de Barcelona - Januar 2012, Juni 2012

Inhouse Übersetzerin

Setmanari El Temps - September 2011, January 2012

Ausbildung

Bachelor of Arts (BA) - Universitat Oberta de Catalunya

September 2009 -

- ▶ Catalan Language and Literature

Diplom Übersetzen und Dolmetschen - Universität Autònoma de Barcelona

September 2008 - September 2012

Deutsch – Russisch

Auslandsjahr : Universität Leipzig

Kurse :

Übersetzung ins Englische – Schwierigkeiten Universität Oberta de Catalunya
Social Psychology – Wesleyan University

EDV-Kenntnisse

CAT-TOOLS : Trados Studio 2011, MemoQ 6.2, Across, Wordfast

DTP-TOOLS : ScribUs, InDesign

Project Management-Tools : Plunet, Projetex

✉ Email

gemma7290@hotmail.com

Tel : 0034618719904

